

Учинци	Објективно провјерљиви показатељи	Извори провјере	Претпоставке/ризици
Главни ефекти који се требају постићи током спровођења програма су следећи: - Побољшана функционалност водоснабдијевања/система отпадних вода у ограниченој мјери; - Ефикасан рад Јавног комуналног предузећа.	4) Смањен губитак воде - Тузла: 2011: 53% 2018: 44%; - Зеница: 2011: 32% 2018: 29%. 5) Повећана ефикасност наплате*: - Тузла: 2011: 91% 2018: 92%; - Зеница: 2011: 98% 2018: 92%.	- Статистика ЈКП-а; - Консултантов извјештај о напретку; - Новчани ток и рачун добити и губитака; - Спољна ревизија рада ЈКП-ова.	- Незаконите везе се препознају и омогућавају. - Сви корисници посједују функционалне и сигурне водомјере. - Постоји спремност на и способност плаћања.
Активности/резултати	Објективно провјерљиви показатељи	Извори провјере	Претпоставке/ризици
Главне активности које се требају предузети током спровођења Програма су следеће: - Обнова и изградња нових цјевовода, пумпних станица, резервоара, постројења за обраду воде, лабораторија за водазахват; - Спровођење радова за смањење рањивости водене инфраструктуре на природне катастрофе; - Набавка опреме за одржавање, поправке и СЦАДА; - Јачање институционалне и финансијске самоодрживости ЈКП-ова; - Увођење кључних правила ЕУ-а у вези са водом (плаћа загађивач/корисник, услуге водоснабдијевања се пружају уз пуни повраћај трошкова); - Припрема планова и конкурсне документације за уговоре о раду за све општине; - Јачање капацитета ЈКП-ова на подручју смањења ризика од катастрофа.	А) Мјере обнове и изградње Б) Институционално јачање ЈКП-ова укључује: - Информациони систем управљања (ИСУ): ИСУ је спреман за коришћење, а особље ЈКП-ова је обучено и способно користити га. - Вјештине особља ЈКП-ова; особље ЈКП-ова је обучено у складу са Програмом како је наведено у мјерама за институционално јачање и оно је стекло потребне вјештине. - Комунална предузећа размјенују најбоље праксе. - На снази је Споразум о нивоу услуге између комуналних предузећа и ЈКП-ова. - Смањење ризика од катастрофа: ЈКП је успоставило концепт за смањење ризика од катастрофа те механизме за адекватну реакцију на катастрофе.	- Потврде о преузимању и/или успјешно спроведени тестови завршетка које су издале/одобриле општинске власти (извјештаји консултаната); - Мониторинг и извјештаји ЈИП-ова; - KfW- ова мисија напретка.	- Општине обезбеђују да службене власти на вријеме издају грађевинске дозволе и лиценце те да потпомажу извођачима у добијању лиценце и дозволе у складу са националним прописима. - Број особља у ЈКП-овима је довољан и оно је мотивисано. - Општине ЈИП-овима и ЈКП-овима пружају одговарајућу политичку подршку. - ЈИП-ови независно и ефикасно сарађују са консултантским тимовима и извођачима. - На тржишту нема великих промјена трошкова.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1643-49/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Председавајући
Др Младен Иванић, с. р.

61

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-1007/17 od 04. maja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2017. godine, donijelo

**ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE RUSKE
FEDERACIJE O REGULIRANJU OBAVEZA BIVŠEG SSSR-a PO OBRAČUNIMA U VEZI S ROBNIM PROMETOM
IZMEĐU BIVŠEG SSSR-a I BIVŠE SFRJ**

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o reguliranju obaveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ, potpisan 21. marta 2017. godine u Moskvi, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i ruskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O
REGULIRANJU OBAVEZA BIVŠEG SSSR-a PO
OBRAČUNIMA U VEZI S ROBNIM PROMETOM
IZMEĐU BIVŠEG SSSR-a I BIVŠE SFRJ**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu: "Strane",

u skladu s članom 6. Memoranduma između Vlade Ruske Federacije i Vlade Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Srbije i Crne Gore, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske o reguliranju međusobnih finansijskih potraživanja po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ od 17. septembra 2003. godine (u daljnjem tekstu: "Memorandum"),

u cilju daljnjeg razvoja i jačanja trgovinskih, finansijskih i ekonomskih odnosa između dvije države, dogovorile su se o sljedećem:

Član 1

Predmet Sporazuma

1. Predmet ovoga Sporazuma je reguliranje obaveza bivšeg SSSR-a u klirinškim američkim dolarima po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: obaveze bivšeg SSSR-a).

2. U skladu s tačkom 2. člana 5. Memoranduma, iznos obaveza bivšeg SSSR-a je 200.252.535,01 klirinških američkih dolara.

3. Strane potvrđuju da nemaju drugih međusobnih finansijskih potraživanja i obaveza po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini.

Član 2

Redoslijed reguliranja obaveza bivšeg SSSR-a

1. Iznos obaveza bivšeg SSSR-a naveden u tački 2. člana 1. ovog Sporazuma preračunava se u USD po kursu 1 klirinški američki dolar jednak USD 0,625, te iznosi USD 125.157.834,38.

2. Ruska Strana isplaćuje bosanskohercegovačkoj Strani iznos naveden u tački 1. ovog člana jednokratnim novčanim plaćanjem. Navedeno plaćanje izvršava se u roku ne dužem od 45 kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, uz uvjet sklapanja sporazuma o tehničkom načinu evidentiranja i obračuna navedenog u tački 2. člana 5. ovog Sporazuma putem prijenosa novčanih sredstava na račun Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, otvorenog u Centralnoj banci Bosne i Hercegovine.

3. Od datuma plaćanja iznosa iz tačke 2. ovog člana na gore navedeni račun sve obaveze Ruske Federacije po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini smatraju se potpuno ispunjenim i bosanskohercegovačka Strana neće zahtijevati bilo koja potraživanja prema Ruskoj Strani.

Član 3

Redoslijed raspodjele sredstava

1. Bosanskohercegovačka Strana obavezuje se da novčana sredstva dobijena od ruske Strane rasporedi u sljedećim proporcijama:

- 58% – Federacija Bosne i Hercegovine;
- 29% – Republika Srpska;

- 10% – za potrebe institucija Bosne i Hercegovine;
- 3% – Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine.

2. U skladu s proporcijama navedenim u tački 1. ovog člana, bosanskohercegovačka Strana u roku ne dužem od 5 kalendarskih dana od datuma uplate novčanih sredstava na račun naveden u tački 2. člana 2. ovog Sporazuma osigurava prijenos sljedećih iznosa:

USD 72.591.543,94 – u korist Federacije Bosne i Hercegovine;

USD 36.295.771,97 – u korist Republike Srpske;

USD 3.754.735,03 – u korist Distrikta Brčko Bosne i Hercegovine

te informira o obavljanim obračunima Ministarstvo finansija Ruske Federacije.

Bosanskohercegovačka Strana novčana sredstva u iznosu USD 12.515.783,44 koristi za potrebe institucija Bosne i Hercegovine.

3. Iznos uplate od ruske Strane, te iznosi koje će raspodijeliti bosanskohercegovačka Strana u skladu s ovim Sporazumom ne opterećuju se bilo kakvim porezima i isplaćuju se bez bilo kakvih ograničenja, izuzimanja ili kompenzacionih retencija.

Član 4

Nadležni organi

Ministarstvo finansija Ruske Federacije i Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine su nadležni organi Strana odgovorni za realizaciju ovog Sporazuma.

Član 5

Nadležne banke

1. Državna korporacija "Banka za razvoj i vanjskoekonomsku djelatnost (Vnješekonombank)" i Centralna banka Bosne i Hercegovine su nadležne banke ruske i bosanskohercegovačke Strane (u daljnjem tekstu: nadležne banke Strana).

2. Nadležne banke Strana u roku ne dužem od 30 kalendarskih dana od datuma potpisivanja ovog Sporazuma sklapaju sporazum o tehničkom načinu evidentiranja i obračuna u okviru ovog Sporazuma.

Član 6

Sporovi i neslaganja

Svi sporovi i neslaganja između Strana do kojih može doći zbog tumačenja i (ili) primjene odredbi ovog Sporazuma Strane rješavaju putem konsultacija i pregovora.

Član 7

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu od datuma dobijanja posljednjeg pismenog obavještenja o ispunjenju unutrašnjih procedura Strana neophodnih za njegovo stupanje na snagu, te važi do potpunog ispunjenja svih obaveza Strana koje proizilaze iz odredbi ovog Sporazuma.

Navedena obavještenja dostavljaju se diplomatskim putem.

Sačinjeno u Moskvi, 21.03.2017. godine u dva primjerka, svaki na ruskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku, pri čemu svi tekstovi imaju jednaku važnost.

Za Vladu
Ruske Federacije
**Sergej Anatolijevič
Storčak**

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Vjekoslav Bevanda

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1643-50/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Председavajući
Др. Младен Иванић, с. р.

Темелјем чланка V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1007/17 од 04. свибња 2017. године), Председништво Босне и Херцеговине је на 35. редовитој сједници, одржаној 10. свибња 2017. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O REGULIRANJU OBVEZA BIVŠEG SSSR-a PO OBRAČUNIMA U VEZI S ROBNIM PROMETOM IZMEĐU BIVŠEG SSSR-a I BIVŠE SFRJ

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o reguliranju obveza bivšeg SSSR-a po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ, potpisan 21. ožujka 2017. godine u Moskvi, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i ruskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O
REGULIRANJU OBVEZA BIVŠEG SSSR-a PO
OBRAČUNIMA U VEZI S ROBNIM PROMETOM
IZMEĐU BIVŠEG SSSR-a I BIVŠE SFRJ**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu: "Strane",

u skladu s člankom 6. Memoranduma između Vlade Ruske Federacije i Vlade Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Srbije i Crne Gore, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske o reguliranju međusobnih finansijskih potraživanja po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ od 17. rujna 2003. godine (u daljnjem tekstu: "Memorandum"),

u cilju daljnjeg razvoja i jačanja trgovinskih, finansijskih i ekonomskih odnosa između dvije države, dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1

Predmet Sporazuma

1. Predmet ovog Sporazuma je reguliranje obveza bivšeg SSSR-a u klirinškim američkim dolarima po obračunima vezanim za robni promet između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: obveze bivšeg SSSR-a).

2. U skladu s točkom 2. članka 5. Memoranduma iznos obveza bivšeg SSSR-a je 200.252.535,01 klirinških američkih dolara.

3. Strane potvrđuju da nemaju drugih međusobnih finansijskih potraživanja i obveza po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini.

Članak 2

Redoslijed reguliranja obveza bivšeg SSSR-a

1. Iznos obveza bivšeg SSSR-a naveden u točki 2. članka 1. ovog Sporazuma preračunava se u USD po tečaju 1 klirinški američki dolar jednak USD 0,625, te iznosi USD 125.157.834,38.

2. Ruska Strana isplaćuje bosanskohercegovačkoj Strani iznos naveden u točki 1. ovog članka jednokratnim novčanim

plaćanjem. Navedeno plaćanje izvršava se u roku ne dužem od 45 kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, uz uvjet sklapanja sporazuma o tehničkom načinu evidentiranja i obračuna navedenom u točki 2. članka 5. ovog Sporazuma putem prijenosa novčanih sredstava na račun Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, otvoreno u Centralnoj banci Bosne i Hercegovine.

3. Od datuma plaćanja iznosa iz točke 2. ovog članka na gore navedeni račun sve obveze Ruske Federacije po obračunima u vezi s robnim prometom između bivšeg SSSR-a i bivše SFRJ u dijelu koji pripada Bosni i Hercegovini se smatraju potpuno ispunjenim i bosanskohercegovačka Strana neće zahtijevati bilo koja potraživanja prema Ruskoj Strani.

Članak 3

Redoslijed raspodjele sredstava

1. Bosanskohercegovačka Strana obvezuje se da novčana sredstva dobivena od ruske Strane rasporedi u sljedećim proporcijama:

58% – Federacija Bosne i Hercegovine;

29% – Republika Srpska;

10% – za potrebe institucija Bosne i Hercegovine;

3% – Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine.

2. U skladu s proporcijama navedenim u točki 1. ovog članka bosanskohercegovačka Strana u roku ne dužem od 5 kalendarskih dana od datuma uplate novčanih sredstava na račun naveden u točki 2. članka 2. ovog Sporazuma osigurava prijenos sljedećih iznosa:

USD 72.591.543,94 – u korist Federacije Bosne i Hercegovine;

USD 36.295.771,97 – u korist Republike Srpske;

USD 3.754.735,03 – u korist Distrikta Brčko Bosne i Hercegovine

te informira o obavljenim obračunima Ministarstvo financija Ruske Federacije.

Bosanskohercegovačka Strana novčana sredstva u iznosu od USD 12.515.783,44 koristi za potrebe institucija Bosne i Hercegovine.

3. Iznos uplate od ruske Strane, te iznosi koje će raspodijeliti bosanskohercegovačka Strana u skladu s ovim Sporazumom ne opterećuju se bilo kakvim porezima i isplaćuju se bez bilo kakvih ograničenja, izuzimanja ili kompenzacijskih retencija.